

# De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER  
**RÉISER GEMENG**

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,  
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser



n°3/2007

## night card



Réiser  
ass gutt ennerwee!

Eng Initiativ vum



Mee-Juni



# Sommaire



- Réiser ass gutt ënnerwee !

3



- Rue Jean-Pierre Hoffmann à Crauthem

4



- Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale
- Minett-Kompost – Neue Annahme-Regelung für Bioabfälle ab dem 2. April 2007
- Ihr Nachbarschaftsdienst
- Cartes d'identités luxembourgeoises
- Night Rider Réiser

5

6

7

8

10



- 6. Ausgabe des Amateur-Fotowettbewerbs "Grand Prix Edward Steichen"  
6<sup>e</sup> édition du concours pour photographes amateurs « Grand Prix Edward Steichen »

12



- Grouss Botz 2007
- Accueil des nouveaux habitants
- Dem Ouschterhues op der Spuer
- Retro vum Nuetsrallye 2006

13

13

14

15



- Eis Energiebewegung

16



- Etat civil – Février 2007 & Mars 2007

17



- Séance publique du 27 février 2007  
Öffentliche Sitzung vom 27. Februar 2007

18



- Concert de Gala 2007
- Köln : Visite guidée vun Köln an Shopping
- Club Senior EIST HEEM Bierchem – Exposition
- Voyage culturel 2007 en Roumanie
- Kachen a brachen
- Fest vun der Natur 2007
- "Baueremuseesfest" in Peppingen
- Fit a Fun am Réiserbann – Fussballturnéier
- 3<sup>e</sup> édition de Fit a Fun am Réiserbann
- Nuetsrallye
- Museesfest
- Mammendags – Feier

22

23

24

25

26

27

28

29

30

32

33

34



- Nordic Walking Park Réiserbann

35



- Agenda - Manifestatiounskalenner - Mee/Juni 2007
- Agenda - Sportskalenner - Mee/Juni 2007

37

39



Editeur :  
Administration communale  
de Roeser

Réalisation :  
MISENPAGE s.à r.l.



**Ihr Schöffenrat,  
Arthur Sinner, Bürgermeister  
Pierrette Ferro-Ruckert, Schöffe  
Tom Jungen, Schöffe**

# Réiser ass gutt ënnerwee !

Als eine der ersten Gemeinden Luxemburgs hat der Schöffenrat vor wenigen Tagen ein Abkommen mit einem großen Busunternehmen unterschrieben, welches die "Night Rider"-Dienstleistung für den Roeserbann neu regelt.

Der "Night Rider" dürfte vielen Einwohnern bereits ein Begriff sein, da dieser Service stets an Beliebtheit im Lande gewinnt.

Konkret heißt dies, dass man von einem Bus-Shuttle-Service profitiert und Plätze reservieren kann, um an den Wochenenden zwischen 18 und 5 Uhr von zu Hause abgeholt, ins Restaurant, zu Konzerten oder anderen Veranstaltungen gefahren zu werden und später wieder sicher nach Hause gebracht zu werden.

Der "Night Rider" hat dadurch vor allem den Vorteil, dass junge, wie auch ältere Leute, zu Zeiten wo der reguläre öffentliche Transport nicht mehr funktioniert, sicher und bequem nach Hause gebracht werden. Sie laufen also keine Gefahr wegen Übermüdung am Steuer einzuschlafen oder, falls sie ein Gläschen getrunken haben sich selbst und andere in Gefahr zu bringen oder den Führerschein zu riskieren.

Die Eltern von Jugendlichen brauchen sich nicht mehr die Nacht um die Ohren zu schlagen, um ihr Mädchen oder den Jungen morgens um 3 Uhr bei der Diskothek oder dem Ball abzuholen, oder in der Angst leben zu müssen, dass ihr Kind mit einem Fremden im Auto mitfährt oder mit einem Freund, der eventuell etwas zu viel getrunken hat oder zu schnell fährt.

Ab dem 1. Juni 2007 treten die Einwohner unserer Gemeinde in den Genuss dieser neuen Dienstleistung profitieren. Ab dem Tag kann man kostenlos eine "Night Rider-Card" bei der Gemeindeverwaltung abholen. Diese Karte ist persönlich und kann nicht auf Drittpersonen übertragen werden.

Bei der Reservierung des Busses, sagt man, dass man Inhaber der "Réiser Card" ist, gibt die Nummer an, welche sich auf der Karte befindet und somit ist sowohl die Einzelfahrt, als auch die Hin- und Rückfahrt für den Benutzer gratis.

Die Transportkosten werden von der Gemeinde übernommen.

Ab dem 1. Januar 2008 wird die Jahreskarte für den "Night Rider" dann zum Preis von 25.- Euro an Jugendliche und Studenten bis 25 Jahre und zum

Preis von 50.- Euro an Erwachsene verkauft. Die Nutzung des "Night Rider" bleibt weiterhin für den Benutzer kostenlos, währenddessen die Gemeinde für die Einzelfahrt 7,50 Euro und für die Hin- und Rückfahrt 12,50 Euro pro Benutzer zahlen wird.

Wir sehen die Einführung der "Night Rider Card" als einen sinnvollen Beitrag zur Sicherheit unserer jugendlichen und erwachsenen Mitbürger, jedoch auch als ein Element eines gesamten Mobilitätskonzeptes, was zum Zweck hat, den Individualverkehr zu vermindern und den kollektiven, öffentlichen Nahverkehr auszubauen und zu verstärken.

Der Schöffen- und Gemeinderat ist sich bewusst, dass dies nur ein Glied in einer gesamten Mobilitätskette darstellen kann. Ein anderes, zumindest genau so wichtiges Glied, wäre die Einführung eines intrakommunalen Verkehrsmittels, also einer Transportmöglichkeit zwischen den einzelnen Ortschaften.

Es würde niemandem etwas bringen, eine Busverbindung einzuführen, die nach festem Fahr- und Zeitplan fahren würde, beispielsweise also, wenn man in einem Außenstrang einer Ortschaft wohnen würde und man mit seinen Einkäufen zur nächst gelegenen Bushaltestelle gehen würde oder bereits um 8.03 Uhr den Bus von Berchem nehmen müsste, um gegen halb zehn seinem Termin beim Arzt nachkommen zu können.

Daher arbeitet der Schöffenrat intensiv an einer Lösung, die den berechtigten Wünschen seiner Einwohner zum Einen, dem Kosten-Nutzungsvergleich zum Anderen, Rechnung trägt. Auf jeden Fall, werden wir versuchen, bis zum Anfang des Jahres 2008 eine Antwort auf diese Frage geben zu können.

In diesem Zusammenhang möchten wir abschließend unterstreichen, dass mit dem Baubeginn an der Strasse Roeser-Biwingen, dessen Arbeiten sich über zirka 24 Monate hinziehen werden, wir zu gewissen Tageszeiten, nach einem festen Fahrplan, eine "Navette" zwischen der Bäckerei/Metzgerei in Roeser und der Apotheke/Kulturzentrum in Biwingen einsetzen werden.

Ihr Schöffenrat,  
Arthur Sinner, Bürgermeister  
Pierrette Ferro-Ruckert und  
Tom Jungen, Schöffen

# Rue Jean-Pierre Hoffmann à Crauthem

La « rue Jean-Pierre Hoffmann » est située à Crauthem. C'est une rue adjacente de la « rue de Weiler ». Cette rue a été réalisée dans le cadre du lotissement « am Hürdegaard » au milieu des années 1970.

Jean-Pierre Hoffmann est né d'une famille de meuniers le 29 juillet 1878 à Canach. Il était marié à Maria Kayl, née le 19 décembre 1876 à Gondelange. Le couple a donné naissance à quatre enfants, Marie-Suzanne, Joseph, Joseph-Auguste et Victor.

En 1901, les époux Hoffmann-Kayl ont acquis le moulin de Berchem. Jean-Pierre Hoffmann exerçait le métier de meunier sa vie durant, avant de passer le relais à son fils Joseph-Auguste.

De 1929 à 1932 Jean-Pierre Hoffmann était bourgmestre de la Commune de Roeser. Sa petite-fille, Mademoiselle Milla Hoffmann était d'ailleurs également bourgmestre de Roeser de 1976 à 1981.

Jean-Pierre Hoffmann est décédé à Berchem, le 1<sup>er</sup> mai 1956 à l'âge de 78 ans.



# Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

Bulletin d'analyse de l'eau potable du 21 février 2007 établi par l'Administration de la Gestion de l'Eau – Division du Laboratoire:

Analyse	SOP	Paramètre	Unité	Ancienne Ecole - Roeser	Maison Damy - Bivange	Réservoir Kockelscheuer	Ecole Précoce Crauthem	Ecole Peppange	Ecole Berchem
Caractéristiques	23	Aspect de l'échantillon		<b>propre</b>	<b>propre</b>	<b>propre</b>	<b>propre</b>	<b>propre</b>	<b>propre</b>
Microbiologie	501	Coliformes totaux	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
	502	Coliformes thermotolérants	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
	503	Escherichia coli	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
	504	Germes totaux à 22°C (72h)	cfu/ml	<1	1	3	<1	7	2
	505	Germes totaux à 36°C (48h)	cfu/ml	<1	<1	<1	<1	5	<1
	506	Entérocoques intestinaux	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Physico-Chimie	105	pH		7.6	7.6	7.6	7.5	7.7	7.6
	106	Conductibilité électrique 20°C	(uS/cm)	390	380	378	389	389	382
	111	Dureté carbonatée	(d°fr)	16.1	15.6	15.1	16.2	16.1	15.1
	112	Dureté totale	(d°fr)	12.7	19.1	18.7	19.8	19.6	18.9
	201	Ammonium-NH4	(mg/l)	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05
	203	Nitrites-NO2	(mg/l)	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05
	212	Chlorures-Cl	(mg/l)	16	20	18	18	16	18
		Nitrates-NO3	(mg/l)	18	19	20	18	18	19
		Sulfates-SO4	(mg/l)	25	25	25	25	25	24
	214	Calcium-Ca	(mg/l)	50	74	72	76	75	71
Magnésium-Mg		(mg/l)	3.4	5.2	5.2	5.1	4.9	5.2	
Potassium-K		(mg/l)	<1.0	1.5	1.5	1.8	1.6	1.6	
Sodium-Na		(mg/l)	41	8.8	9.1	8.2	8.4	9.0	

**Appréciation : Echantillons conformes aux normes en vigueur pour une eau potable en ce qui concerne les paramètres analysés.**

# Minett-Kompost

Neue Annahme-Regelung für Bioabfälle  
ab dem 2. April 2007

Grünabfälle von Privatpersonen/-haushalten aus den Syndikatsgemeinden werden weiterhin bis zu einem Volumen von 1 m<sup>3</sup> kostenfrei angenommen, wenn diese direkt vom Abfallproduzenten angeliefert werden. Die Kosten hierfür werden wie gewohnt den Gemeinden in Rechnung gestellt.

Wenn diese Grünabfälle jedoch nicht von der Privatperson selber im Kompostwerk angeliefert werden, sondern über ein Gewerbebetrieb, so muss der Gewerbebetrieb mittels eines Zertifikates sowohl die Herkunft der Abfälle durch den Privathaushalt als auch die Übernahme der Kosten durch die jeweilige Gemeinde nachweisen.

Die Bestätigung der Übernahme der Verwertungskosten durch die jeweilige Gemeinde muss immer auch dann vorliegen, wenn Abfälle von einem Volumen von mehr als 1 m<sup>3</sup> angeliefert werden, auch wenn diese direkt durch den Privathaushalt angeliefert werden.

Bei Anlieferungen für die kein Zertifikat vorliegt (Ausnahmen: Privathaushalte unter 1 m<sup>3</sup>) werden dem Lieferanten direkt die Verarbeitungskosten von 43.- Euro (Index 668,46) pro to Grünabfall vom Syndikat Minett-Kompost in Rechnung gestellt.

Der Bürger erhält das Zertifikat beim technischen Dienst der Gemeindeverwaltung.

Für weitere Auskünfte  
steht Ihnen  
Hr. Patrick Nilles  
gerne zur Verfügung  
(Tel.: 36.92.32.251 ;  
Email:  
patrick.nilles@roeser.lu).

## Veranschaulichung der neuen Annahmebedingungen

Herkunft der Grünabfälle	Transporteur der Grünabfälle	Sitz / Wohnort des Transporteurs	Annahme
Privathaushalt im Syndikatsgebiet	Privathaushalt im Syndikatsgebiet	Syndikatsgebiet	kostenfrei, <u>ohne</u> Zertifikat (unter 1m <sup>3</sup> )
Privathaushalt im Syndikatsgebiet	Privathaushalt im Syndikatsgebiet	Syndikatsgebiet	kostenfrei <u>nur mit</u> Zertifikat (über 1m <sup>3</sup> )
Privathaushalt im Syndikatsgebiet	Gewerbebetrieb (z.B. Gärtnerei)	Syndikatsgebiet	kostenfrei <u>nur mit</u> Zertifikat (ungeachtet der Menge)
Privathaushalt im Syndikatsgebiet	Gewerbebetrieb (z.B. Gärtnerei)	Nicht Syndikatsgebiet	kostenfrei nur mit Zertifikat (ungeachtet der Menge)
Gewerbliche Grünabfälle aus dem Syndikatsgebiet	Gewerbebetrieb (z.B. Gärtnerei)	Syndikatsgebiet	Kosten werden dem Transporteur in Rechnung gestellt (ungeachtet der Menge)
Gewerbliche Grünabfälle aus dem Syndikatsgebiet	Gewerbebetrieb (z.B. Gärtnerei)	Nicht Syndikatsgebiet	Kosten werden dem Transporteur in Rechnung gestellt ; Annahme nur mit schriftlicher Bestätigung des Abfallproduzenten, dass der Abfall aus dem Syndikatsgebiet stammt (ungeachtet der Menge)
Grünabfälle, nicht bestätigt durch Zertifikat oder Herkunftsbescheinigung	Gewerbebetrieb (z.B. Gärtnerei)	Nicht Syndikatsgebiet	Keine Annahme



# Ihr Nachbarschaftsdienst



DE RÉISERBÄNNER **HANDKESSELCHEN**

Eine Unterstützung im Alltag für Menschen ab 60 Jahren und/oder hilfsbedürftige Personen der Gemeinde Roeser. Das Team des *Réiserbänner Handkesselchen* kommt zu Ihnen nach Hause, um kleine Arbeiten zu verrichten:

### Heimwerkerarbeiten:

Rolladenreparatur, Türschlösser auswechseln, usw.

### Sanitärarbeiten:

Reparieren eines Wasserhahns, usw.

### Gartenarbeiten:

Garten umgraben, Hecken schneiden, usw.

### Ausbesserungsarbeiten:

Tapezieren, streichen, usw.

### Saisonarbeiten:

Laub aufsammeln, Schnee räumen, usw.

### Sonstiges:

Gräber pflegen, usw.

**Wir freuen uns auf Ihren Anruf!**

**Telefon: 36 92 32 270**

# Cartes d'identités luxembourgeoises

## 1<sup>ère</sup> demande de carte d'identité

La carte d'identité est obligatoire pour tous les Luxembourgeois âgés de plus de quinze ans. Nous prions toutes les personnes concernées de se présenter personnellement **deux mois** avant le quinzième anniversaire au bureau de la population, munis de deux photos récentes avec arrière-plan clair.

## Renouvellement

Nous recommandons à tous les habitants de vérifier régulièrement la validité de leur carte d'identité et de procéder, le cas échéant, au renouvellement. Les personnes concernées sont priées de se présenter personnellement au Bureau de la population munies de l'ancienne carte d'identité et de deux photos récentes avec arrière-plan clair au plus tard **deux mois** avant la fin de validité.



## Planning :

### Départs des demandes de carte d'identité

mercredi, le 16 mai 2007  
mercredi, le 13 juin 2007  
mercredi, le 11 juillet 2007  
jeudi, le 16 août 2007  
mercredi, le 12 septembre 2007  
mercredi, le 10 octobre 2007  
mercredi, le 14 novembre 2007  
mercredi, le 12 décembre 2007

### Retour des cartes d'identités

jeudi, le 14 juin 2007  
jeudi, le 12 juillet 2007  
jeudi, le 9 août 2007  
vendredi, le 14 septembre 2007  
jeudi, le 11 octobre 2007  
jeudi, le 8 novembre 2007  
jeudi, le 13 décembre 2007  
jeudi, le 10 janvier 2008

## Cartes de séjour pour étrangers

A partir de l'âge de 15 ans, les jeunes non luxembourgeois doivent être en possession d'une carte de séjour. Les personnes concernées sont priées de se présenter personnellement au Bureau de la population munies de quatre photos récentes ainsi que d'une pièce d'identité valable du pays d'origine.



# Cartes d'identités luxembourgeoises

## Passeport biométrique luxembourgeois

Le passeport délivré à un majeur et à un mineur de plus de quatre ans révolus est valable pour une durée de cinq ans. Les mineurs de moins de quatre ans révolus se voient délivrés un passeport valable pour une durée de deux ans. Les passeports biométriques ne sont pas prorogés.

Lors de la demande de passeport auprès de la commune, le citoyen luxembourgeois est prié d'apporter la preuve de paiement du montant de 30 € (passeport d'une durée de validité de cinq ans) ou de 20 € (passeport d'une durée de validité de deux ans) sur le compte chèque-postal luxembourgeois du Bureau des Passeports.

**Bureau des Passeports**  
**43, boulevard Roosevelt**  
**L-2450 Luxembourg**  
**IBAN LU46 1111 1298 0014 0000**  
**BIC : CCPLLULL**  
**Communication :**  
**Demande de passeport biométrique**  
**pour « prénom / nom »**

En outre il y a lieu de présenter, le cas échéant, l'ancien passeport ainsi qu'une photo conforme aux normes établies par l'OACI.

Pour de plus amples informations et pour toutes questions supplémentaires le bureau de la population est à votre disposition.

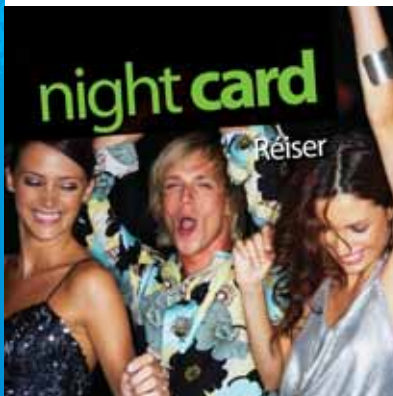
## Administration communale de Roeser

**Bureau de la population**  
**40, Grand-Rue**  
**L-3394 Roeser**  
**Tél. : 36 92 32 220 / 36 92 32 221**  
**Fax : 36 92 32 229**  
**Email : [daniel.capesius@roeser.lu](mailto:daniel.capesius@roeser.lu) ou**  
**[luc.dominicy@roeser.lu](mailto:luc.dominicy@roeser.lu)**

**Heures d'ouverture :** du lundi au vendredi de 08h00 à 11h45 et de 13h00 à 16h45 (chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée)

# Night Rider Réiser

Ab dem 1. Juni 2007



Réiser  
ass gutt ënnerwee!

Eng Initiativ vum



Zur Einführung  
(bis zum 31. Dezember 2007)  
ist die Night Card Réiser  
gratis. Ab dem 1. Januar  
2008 kostet die Night Card  
25 € (Jugendliche und  
Studenten bis zum Alter von  
25 Jahren) bzw. 50 €  
(Erwachsene).

## Was ist der Night Rider?



Der Night Rider ist ein individueller Nachtbus, ohne festen Fahrplan und Haltestellen. Ganz gleich, ob Restaurant, Kneipe, Disco, Feste oder Feten jeglicher Art, der Night Rider ist immer dabei, wenn es am Wochenende im Großherzogtum Luxemburg richtig abgeht - ganz flexibel auf Anfrage. Von Ihnen zu Hause bis direkt ins Vergnügen

und wenn Sie wollen, auch wieder zurück.

## Wie funktioniert der Night Rider?

Unter der gratis Telefonnummer 8002 10 10 erreichen Sie die Night Rider Zentrale, die von Montag bis Donnerstag zwischen 8 und 20 Uhr und freitags und samstags zwischen 8 und 5 Uhr besetzt ist. Die Zentrale steht sowohl mit den Anrufern als auch mit dem Night Rider in Verbindung. Die Fahrtwünsche werden hier aufgenommen und umgehend passend zugeordnet. Das Dispositionssystem des Night Riders ermittelt die Route. Es kann vorkommen, dass während Ihrer Fahrt ein Umweg gefahren wird, um andere Fahrgäste aufzunehmen oder abzusetzen.



## Wie können Sie den Night Rider in Anspruch nehmen?

Teilen Sie der Night Rider Zentrale mit wo und wann Sie abgeholt werden möchten. Bitte melden Sie sich mindestens 45 Minuten vor dem von Ihnen gewünschten Fahrtantritt an.

## Die Vorteile des Night Riders

Der Night Rider befördert seine Fahrgäste schnell, preiswert, komfortabel, individuell, bequem, sicher und flexibel. Ohne einen festen Fahrplan, eine präzise Linienverbindung und festgelegte Haltestellen, holt der Night Rider Sie direkt vor Ihrer Haustür ab.

## Wo fährt der Night Rider?

Der Night Rider fährt landesweit.

## Wann fährt der Night Rider?

Der Night Rider fährt freitags und samstags zwischen 18 Uhr und 5 Uhr sowie zu bestimmten Events (Konzerte, Feste, ...) im Großherzogtum.

## Was ist die Night Card?



Die Night Card Roeser ist für alle Einwohner der Gemeinde Roeser und ist außerdem gratis. Sie können dann so oft Sie wollen vom gesamten Gemeindegebiet Roeser zu allen Punkten innerhalb des Großherzogtums - und auch wieder zurück - mit dem Night Rider fahren.

## Was kostet die Fahrt mit dem Night Rider und der Night Card?

Ohne Night Card kostet die einzelne Fahrt mit dem Night Rider 10 € pro Person, wobei ein Hin- und Rückfahrticket 15 € pro Person kostet.

Für Inhaber der Night Card Réiser sind die Fahrten mit dem Night Rider kostenlos.

## Wo erhalten Sie die Night Card?

Sie erhalten die Night Card gratis in der Gemeinde Roeser.

## Wie bestellen Sie den Night Rider?

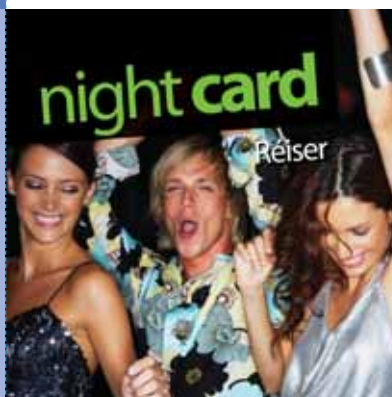
Reservieren Sie so früh wie möglich, unter der gratis Telefonnummer 8002 10 10, jedoch mindestens 45 Minuten vor dem von Ihnen gewünschten Fahrtantritt. Geben Sie bei Ihrer Reservierung Ihre Night Card Nummer an. Bei Ihrer Anmeldung wird Ihnen die Abfahrtszeit bestätigt. Diese kann sich durch die Kombination mit anderen Fahrtwünschen um maximal 10 Minuten später verschieben. Bitte teilen Sie uns mit, wenn Sie einen festen Termin haben. Wir berücksichtigen dies bei der Buchung und können dadurch Ihre pünktliche Ankunft garantieren.

Weitere Informationen erhalten Sie unter:  
[www.nightrider.lu](http://www.nightrider.lu), [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu),  
per Email: [info@nightrider.lu](mailto:info@nightrider.lu), per Telefon: 8002 10 10

# Night Rider Réiser

A partir du 1<sup>er</sup> juin 2007

La Night Card Réiser est gratuite pendant l'offre de lancement (jusqu'au 31 décembre 2007). A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, la Night Card sera vendue au prix de 25 € (adolescents et étudiants jusqu'à l'âge de 25 ans) resp. 50 € (adultes).



Réiser  
ass gutt ënnerwee!

Eng Initiativ vum



## Le Night Rider: c'est quoi ?



Le Night Rider est un concept moderne de transport en commun. Son principe est simple : sur demande, il vient vous chercher chez vous, vous conduit à l'adresse de votre choix et, si vous le désirez vous ramène chez vous.

## Comment fonctionne le Night Rider ?

Il vous suffit de composer le numéro d'appel gratuit 8002 10 10. La centrale du Night Rider est ouverte du lundi au jeudi de 8 à 20 heures, le vendredi et samedi de 8 à 5 heures. Les opérateurs sont en relation avec les clients et le Night Rider. Les demandes de transport sont enregistrées et immédiatement traitées. Le système de gestion du Night Rider détermine automatiquement le trajet. Cependant, il arrive que le Night Rider fasse un petit détour pour ramasser ou déposer d'autres passagers.



## Comment pouvez-vous utiliser le Night Rider ?

Communiquez à la centrale du Night Rider vos souhaits concernant les points et heures de départ et d'arrivée. Nous vous conseillons, dans la mesure du possible, d'effectuer la réservation au moins 45 minutes avant l'heure d'enlèvement désirée.

## Les avantages du Night Rider

Le Night Rider est un moyen de transport rapide, confortable, individuel, pratique, flexible et sûr. Il n'existe pas d'itinéraire fixe, ni arrêts de bus déterminés, c'est pourquoi le Night Rider peut venir vous chercher à votre domicile ou à tout autre endroit.

## Où le Night Rider circule-t-il ?

Le Night Rider circule sur l'ensemble du territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

## Quand le Night Rider circule-t-il ?

Le Night Rider circule normalement le vendredi et le samedi entre 18 et 5 heures du matin mais le Night Rider circule également lors de certains événements (concerts, fêtes, etc...).

## La Night Card: c'est quoi ?



La Night Card Réiser est **gratuite** et exclusivement réservée aux habitants de la commune de Roeser. Elle permettra à ceux-ci de profiter des services du Night Rider. La Night Card est uniquement valable sur les trajets depuis la commune de Roeser et/ou à destination de la commune de Roeser.

## Combien coûte un trajet en Night Rider avec la Night Card ?

Sans la Night Card un aller simple en Night Rider coûte 10 € et un aller/retour coûte 15 €.

**Pour les détenteurs de la Night Card Réiser, ce service est entièrement gratuit.**

## Comment obtenir la night card ?

La Night Card peut être retirée **gratuitement** à l'Administration Communale de Roeser.

## Comment réserver le Night Rider ?

Composez le numéro gratuit 8002 10 10, indiquez lors de votre réservation le numéro de votre Night Card. L'heure à laquelle vous serez enlevés vous est confirmée lors de votre inscription. Votre trajet est normalement combiné avec celui d'autres passagers, ce qui peut retarder l'heure d'enlèvement prévue de 10 minutes au maximum. Pour vous servir au mieux, nous vous demandons d'appeler notre centrale au moins 45 minutes avant l'heure d'enlèvement souhaitée. Veuillez également nous faire part lors de votre réservation d'éventuelles correspondances en train ou autres rendez-vous fixes, ceux-ci seront pris en compte afin de vous assurer une arrivée ponctuelle.

Plus d'informations sur :  
[www.nightrider.lu](http://www.nightrider.lu), [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)  
par e-mail : [info@nightrider.lu](mailto:info@nightrider.lu)  
au numéro de téléphone : 8002 10 10

## 6. Ausgabe des Amateur-Fotowettbewerbs "Grand Prix Edward Steichen" 6<sup>e</sup> édition du concours pour photographes amateurs « Grand Prix Edward Steichen »

Die Gemeindeverwaltung Roeser organisiert in diesem Jahr die 6. Ausgabe des Amateur-Fotowettbewerbs "Grand-Prix Edward Steichen", in Zusammenarbeit mit der lokalen Kulturkommission. Thema der diesjährigen Ausgabe: "Die Beziehung zwischen den Menschen und den Tieren".

Jeder Amateurfotograf, welcher an diesem Wettbewerb teilnehmen möchte, kann maximal 3 Fotos in den Kategorien Schwarz/Weiß und Farbe einsenden. Die Bilder müssen mindestens die Dimensionen 13X18 und höchstens 20X30 haben und sollen bis spätestens den 31.12.2007, zusammen mit dem Teilnahmeformular, an die Gemeindeverwaltung Roeser verschickt werden. Die Gewinner werden von einer Jury bestimmt. Verteilt werden jeweils ein 1., 2. und 3. Preis in beiden Kategorien (1. Preis: 300 €; 2. Preis: 175 €, 3. Preis: 125 €). Jeder Teilnehmer kann nur einen Preis pro Kategorie gewinnen.

Das komplette Reglement sowie die Teilnahmeformulare können bei der Gemeindeverwaltung Roeser abgeholt werden oder über Telefon 36 92 32 221 angefordert werden. Die Teilnahme an diesem Wettbewerb ist kostenlos.

Durant l'année 2007, l'administration communale de Roeser organisera la 6<sup>e</sup> édition du concours pour photographes amateurs « Grand Prix Edward Steichen » en collaboration avec la Commission culturelle locale. Thème de l'édition 2007 : « La relation entre les êtres humains et les animaux ».

Le concours est divisé en 2 catégories, photos en noir et blanc et photos en couleurs. Il est ouvert à tous les photographes amateurs. Chaque auteur pourra participer dans les deux catégories avec un maximum de 3 photos. Les photos devront avoir les dimensions minimales de 13X18cm et maximales de 20X30 cm. Les œuvres accompagnées du bulletin de participation devront parvenir à l'administration communale de Roeser jusqu'au 31.12.2007 au plus tard. Les gagnants seront désignés par un jury. Il sera décerné un 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> prix pour les deux catégories (1<sup>er</sup> prix : 300 €, 2<sup>e</sup> prix : 175 € et 3<sup>e</sup> prix : 125 €). Tout participant ne pourra obtenir qu'un seul prix par catégorie.

Le règlement et les bulletins de participation pourront être enlevés auprès de l'administration communale de Roeser. La participation au concours est gratuite. Pour tout renseignement complémentaire : Tél. : 36 92 32 221.

# Grouss Botz 2007

Samedi, 24 mars 2007



Le **samedi, 24 mars 2007** le collège échevinal avait invité à la traditionnelle « Grouss Botz ».

Comme chaque année de nombreux bénévoles ont participé à cette action. Ils ont parcouru le territoire de la commune en ramassant les déchets et débris abandonnés par des gens négligents durant l'année passée.

Un grand merci à tous les participants qui ont ainsi contribué à un environnement plus propre et plus sain pour tous.

En tout 780 kg de déchets furent collectés !



## Accueil des nouveaux habitants



Le **lundi, 26 mars 2007** le collège échevinal avait invité à une réception tous les habitants qui venaient d'élire domicile dans la Commune de Roeser durant l'année passée.

L'échevin Tom Jungen souhaitait la bienvenue aux invités et apportait par une brève présentation de la Commune des informations utiles sur la vie dans le « Roeserbann ».

La soirée fut clôturée par un pot d'amitié offert par la Commune ce qui permettait aux nouveaux habitants de faire la connaissance avec quelques élus locaux.

# Dem Ouschterhues op der Spuer

Op **Ouschterméindeg dem 9. Abrëll** bei schéinem Fréijorswieder hunn 85 Kanner mat hiren Elteren oder Grousselteren de Wee op den Site Herchesfeld fond. Dat flott Ouschtereeërsichen war e groussen Erfolleg an et konnt een de Kanner d'Freed am Gesiicht ofgesinn.

Zwee verkleeten Ouschterhuesen, zwee lieweg Huesen an en Hunn hu fir déi néideg Ouschterstëmmung gesuert !

Beim Patt, offrëiert vun der Réiser Gemeng, war jiddereen sech eens, dass de nächsten Rendez-vous schon fixéiert ass.

Bis d'nächst Joer, dann ass de Réiserbann nees dem Ouschterhues op der Spuer !

Dës Aktivitéit gouf organiséiert vu Fit Réiser, dem Club Eist Heem, der neier Bierchemer Schoul an der LASEP.



# Retro vum Nuetsrallye 2006

Super Laun à vill Spaass ! Dat war de Nuetsrallye 2006 vun de Pompjeeën aus dem Réiserbann

[www.pompjeen-reiserbann.lu](http://www.pompjeen-reiserbann.lu)



# Eis Energiebewegung

« Eis Energiebewegung » vous offre un guide pour tout savoir sur les granulés de bois!

Un vade-mecum (guide mode d'emploi) est à votre disposition sur le site internet de la commune ([www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)). Son objectif est de vous guider lors de la réalisation d'un projet faisant usage du bois-énergie sous forme de granulés de bois (« pellets ») et/ou de l'énergie solaire thermique et d'apporter les réponses aux questions les plus fréquemment posées.

## Que sont les pellets?

- \* Les granulés de bois, ou « pellets », sont des granulés cylindriques produits par compression de sciure de bois. Il s'agit donc d'un combustible tout à fait naturel!

## Les appareils de chauffage aux pellets:

- \* D'une puissance variant entre 3 et 15 kW, le **poêle ou insert** convient particulièrement au chauffage principal des habitations à basse consommation d'énergie et des résidences secondaires. Certains modèles disposent d'une autonomie pouvant aller jusqu'à 42 heures de fonctionnement consécutives, tout en assurant une faible consommation. Pour un poêle, les pellets sont conditionnés le plus souvent dans des sacs de 15 kilos.
- \* Une **chaudière à pellets** nécessite quant à elle l'installation d'un silo, relié au foyer de la chaudière par un système d'alimentation automatique. Ce dispositif assure un confort identique aux systèmes au mazout ou au gaz. L'alimentation du silo se fait au moyen d'un camion citerne équipé d'un compresseur qui propulse le produit.

## Primes

- \* Pour un **chauffage central** à granulés de bois (ou à copeaux de bois), l'Etat accorde une subvention de 30%, avec un montant maximal de 4000 € pour une maison individuelle.
- \* Pour des **collecteurs solaires thermiques**, l'Etat accorde une subvention de 50%, avec un montant maximal de 3000 € pour une maison individuelle et de 5000 € pour certaines installations de chauffage en appoint.



Une campagne d'économies d'énergie de la commune de Roeser!

**Vous êtes tous concernés, alors passez à l'action avec votre Commune!**



Vous pouvez également poser toutes vos questions via la **Energie Info-Line au 36 92 32 400**





# Etat civil

Février 2007 & Mars 2007

## Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
WEBER Kelly	Roeser	10/01/2007
KRÜGER David	Bivange	03/02/2007
KRÜGER Dylan	Bivange	03/02/2007
CARELLI Kylian	Roeser	08/02/2007
NGUYEN VAN NGAN Céline Nathalie Blanche	Crauthem	13/02/2007
NGUYEN VAN NGAN Eva Cécile Evelyne	Crauthem	13/02/2007
FEBVRE Emma Julia	Bivange	20/02/2007
BOGDANOVIC Natalja	Peppange	27/02/2007
WEILER Yann Roger François	Roeser	02/03/2007
SCHALBAR Lena	Crauthem	13/03/2007
HALSDORF DA SILVA Noa	Crauthem	16/03/2007
EIFFES Sohane	Roeser	18/03/2007
VAN RIET Jean Baptist	Bivange	18/03/2007

## Mariages

Epoux	Epouse	Date
VANDORMAEL Eddy Félix Gilbert	DAMSIN Marie Chantal Emilienne José Ghisa	23/03/2007
RUIZ ROJAS Carlos Alberto	BUZZURRO Mariana Carla	24/03/2007



## Décès

Nom et prénom	Localité	Date
SCHROEDER Paul	Roeser	17/02/2007
WAGENER Maria Magdalena	Livange	24/03/2007



## Séance publique du 27 février 2007

### Öffentliche Sitzung vom 27. Februar 2007

Lorsque le vote n'est pas spécifié,  
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung  
nicht angegeben ist,  
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

#### 1.1

##### Communications du collège échevinal

Le collège échevinal informe sur :

- le départ à la retraite de M. Arsène Feidt, receveur communal, pour le 1<sup>er</sup> mars 2007;
- les plaintes de plusieurs citoyens relatives aux antennes GSM installées sur le château d'eau de Crauthem.

#### 1.2

##### Questions écrites des conseillers

Le conseiller Edy Reding a présenté une question écrite relative à la politique des bâtisses au Roeserbann.

#### 1.3

##### Résolution pour le maintien d'un bureau de poste sur le territoire de la commune de Roeser

La résolution proposée par le groupe LSAP relative au maintien d'un bureau de poste sur le territoire de la Commune de Roeser est approuvée.

#### 2.1

##### Acte de notoriété

L'acte établi par M<sup>e</sup> Martine Schaeffer, notaire de résidence à Remich, relatif à la possession trentenaire au bénéfice de l'administration communale de Roeser de fonds ayant appartenus au Syndicat des chemins ruraux de la Commune de Roeser, sis section B de Berchem, au lieu-dit « Im Widem », est approuvé.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 14.30 heures et se termine à 16.35 heures. La séance est présidée par M. Arthur Sinner.

*Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 14.30 Uhr und endet um 16.35 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Arthur Sinner.*

##### Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,  
Suzette Dostert-Wagener,  
Pierrette Ferro-Ruckert,  
Nicole Frantz,  
Tom Jungen,  
Léonie Klein-Hoffmann,  
Renée Quintus-Schanen,  
Edy Reding,  
Jean-Paul Reiter,  
Camille Schleck,  
Arthur Sinner.

##### Absences / Abwesende :

/

#### 1.1

##### Mitteilungen des Schöffenrats

Der Schöffenrat informiert über

- die Pensionierung von Hr. Arsène Feidt, Gemeindeeinnahmer, ab dem 1. März 2007 ;
- die Klagen von mehreren Bürgern bezüglich der Mobilfunkantennen auf dem Crauthemer Wasserbehälter.

#### 1.2

##### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Gemeinderat Edy Reding hat eine schriftliche Frage bezüglich der Bautenpolitik im Roeserbann eingereicht.

#### 1.3

##### Resolution über den Verbleib eines Postbüros in der Gemeinde Roeser

Der Entschluss der LSAP über den Verbleib eines Postbüros in der Gemeinde Roeser wird angenommen.

#### 2.1

##### Urkunde

Die von M<sup>e</sup> Martine Schaeffer, Notar in Remich, verfasste Urkunde bezüglich der dreissigjährigen Inbesitznahme zu Gunsten der Gemeindeverwaltung Roeser von Grundstücken gelegen in Berchem, im Ort "Im Widem", welche dem "Syndicat des chemins ruraux de la Commune de Roeser" angehörten, wird angenommen.

## 2.2

### Cimetières communaux

Treize concessions de cimetière ayant expiré en 2006 sont renouvelées pour une durée de 15 ans.

## 3.1

### Organisation scolaire 2006/2007

Les contrats de louage de service à durée déterminée pour chargés de cours dans l'enseignement primaire et l'éducation préscolaire pour la période du 1<sup>er</sup> trimestre 2006/2007 sont approuvés.

## 3.2

### Personnel enseignant

Un congé sans traitement du 1<sup>er</sup> septembre 2007 au 31 août 2008 est accordé à Mme Fanni Muller, institutrice à l'enseignement primaire de la Commune de Roeser.

## 4.1

### Subsides aux associations

Un subside extraordinaire de 125 € est alloué au DT Betebuerg-Peppeng à titre de soutien financier du tournoi par individuel « Grand Prix du DT Betebuerg-Peppeng ».

## 4.2

### Subsides aux associations

Un subside extraordinaire de 100 € est alloué à la Ville de Dudelange à l'occasion des fêtes du centenaire de la ville.

## 4.3

### Subventions de fonctionnement : modification de la liste

La liste déterminant les subventions de fonctionnement allouées à certaines associations ayant un intérêt culturel particulier est modifiée comme suit :

- Colonies de vacances : 12.500 €

## 5

### Budget 2007 - Engagement de l'emprunt prévu au budget

L'emprunt prévu au budget initial approuvé de 2007 portant sur le montant de 3.300.000 € est contracté.

## 2.2

### Gemeindefriedhöfe

Dreizehn Friedhofskonzessionen welche im Jahr 2006 abgelaufen sind, werden für die Dauer von 15 Jahren verlängert.

## 3.1

### Schulorganisation 2006/2007

Die zeitlich begrenzten Arbeitsverträge von Lehrbeauftragten in der Vor- und Grundschule für das erste Trimester 2006/2007 werden bestätigt.

## 3.2

### Lehrpersonal

Fr. Fanni Muller, Grundschullehrerin in der Gemeinde Roeser, wird ein unbezahlter Urlaub vom 1. September 2007 bis 31. August 2008 gewährt.

## 4.1

### Subsidien an Vereine

Ein außergewöhnlicher Zuschuss von 125 € wird dem Verein DT Betebuerg-Peppeng gewährt zur finanziellen Unterstützung des Turniers "Grand Prix du DT Betebuerg-Peppeng".

## 4.2

### Subsidien an Vereine

Ein außergewöhnlicher Zuschuss von 100 € wird der Stadt Düdelingen gewährt anlässlich der Hundertjahrfeier der Stadt.

## 4.3

### Betriebszuschüsse : Änderung der Liste

Die Liste der Betriebszuschüsse, welche an verschiedene Vereine mit kulturellem Hintergrund gewährt werden, wird wie folgt geändert :

- Colonies de vacances : 12.500 €

## 5

### Haushalt 2007 - Anleihe

Die im Haushalt 2007 vorgesehene Anleihe in Höhe von 3.300.000 € wird aufgenommen.

8 Oui / Ja

3 Non / Nein

0 Abstention(s) / Enthaltungen

8 Oui / Ja

3 Non / Nein

0 Abstention(s) / Enthaltungen

## 6.1

### Réglementation de la circulation

Le règlement d'urgence édicté par le collège échevinal le 8 février 2007 relatif à la limitation de la circulation dans la rue de l'Alzette à Roeser est confirmé.

## 6.2

### Réglementation de la circulation

Après concertation avec le commandant du Commissariat de Proximité de Roeser le stationnement alternatif dans la Grand-Rue à Roeser, plus particulièrement à hauteur des chantiers de construction, est suspendu et remplacé par une autorisation de stationnement des véhicules du côté des chantiers et une interdiction de stationnement permanente sur le côté opposé. Le passage des piétons sur le trottoir est soumis à la même interdiction. La réglementation provisoire est prévue pour la section de rue située entre les numéros 3 et 11.

## 6.1

### Verkehrsreglemente

Das Dringlichkeitsverkehrsreglement welches vom Schöffenrat am 8. Februar 2007 verordnet wurde bezüglich der Verkehrsbeschränkung in der Alzette-Strasse in Roeser, wird bestätigt.

## 6.2

### Verkehrsreglemente

Nach Absprache mit dem Kommandanten des Polizeibüros Roeser wird das Wechselparken in der Grand-Rue in Roeser in Höhe der Baustellen aufgehoben und durch eine Parkerlaubnis längs der Baustelle und einem Stationierungsverbot auf der gegenüberliegenden Seite ersetzt. Das Verbot gilt auch für Fussgänger. Das Reglement gilt für den Abschnitt zwischen den Hausnummern 3 und 11.

10 Oui / Ja

1 Non / Nein

0 Abstention(s) / Enthaltungen

## 7

### Questions orales des conseillers

#### Marcel Dondelinger :

- Je propose d'aménager un arrêt de bus supplémentaire près du nouvel hôpital au Kirchberg pour la ligne de bus 194. [Réponse : Une demande dans ce sens sera adressée au Ministère des Transports].

#### Suzette Dostert-Wagener :

- Il faudrait réglementer autrement le stationnement dans la rue de la Montagne à Crauthem.

#### Renée Quintus-Schanen :

- Je propose la pose de bornes sur le chemin qui longe les chemins de fer à Livange afin d'empêcher le passage de voitures.

#### Edy Reding :

- Afin de garantir la sécurité de la circulation dans la route de Hellange à Crauthem il serait préférable de supprimer le stationnement alternatif et de le remplacer par une interdiction permanente sur un côté de la route.

#### Camille Schleck :

- Le stationnement de poids lourds au milieu de la route dans la zone industrielle de Livange est devenu inacceptable en raison de l'augmentation du nombre d'accidents à cet endroit.

## 7

### Mündliche Fragen der Gemeinderäte

#### Marcel Dondelinger :

- Ich schlage vor eine zusätzliche Bushaltestelle für die Buslinie 194 beim neuen Krankenhaus auf dem Kirchberg anzulegen. [Antwort: Ein entsprechender Antrag wird beim Transportministerium eingereicht].

#### Suzette Dostert-Wagener :

- Das Parken in der rue de la Montagne in Crauthem müsste neu reglementiert werden.

#### Renée Quintus-Schanen :

- Ich schlage vor den Weg entlang der Eisenbahnlinie in Liwingen mit Pfosten abzusperren um die Durchfahrt von Autos zu verhindern.

#### Edy Reding :

- Wegen der Verkehrssicherheit in der Hellinger Strasse in Crauthem schlage ich vor, das Wechselparken abzuschaffen und durch ein ständiges Stationierungsverbot auf einer Seite der Straße zu ersetzen.

#### Camille Schleck :

- Das Parken von LKWs auf dem Mittelstreifen in der Liwinger Geschäftszone kann wegen der steigenden Anzahl von Unfällen an dieser Stelle nicht mehr geduldet werden.

## 8.1

### Remplacement d'un membre à la commission « Environnement et tiers-monde »

À huis clos et par vote secret M. Luc Wener est nommé en remplacement de Mme Martine Kettel, laquelle ne peut plus siéger à la commission suite à son déménagement dans une autre commune.

## 8.1

### Ersetzen eines Mitglieds im Ausschuss "Umwelt und Dritte Welt"

In geheimer Sitzung wird Hr. Luc Wener als Ersatz für Fr. Martine Kettel genannt, welche wegen ihres Umzugs in eine andere Gemeinde nicht mehr im besagten Ausschuss sitzen kann.

## 8.2

### **Remplacement d'un membre à la commission «Bâtisses et urbanisme»**

À huis clos et par vote secret M. Nic Biewer est nommé en remplacement de M. Christian Biever, lequel ne peut plus siéger à la commission suite à son déménagement dans une autre commune.

## 9.1

### **Personnel enseignant**

À huis clos et par vote secret la démission présentée par Mme Josette Schutz-Wolter, institutrice à l'enseignement primaire de la Commune de Roeser depuis l'année scolaire 1988/1989, est acceptée.

## 9.2

### **Personnel enseignant**

À huis clos et par vote secret la démission présentée par Mme Monique Bourkel, institutrice à l'éducation précoce de la Commune de Roeser depuis l'année scolaire 2005/2006, est acceptée.

## 9.3

### **Poste d'expéditionnaire technique - Nomination**

À huis clos et par vote secret M. Pierre Mersch est nommé au poste vacant d'expéditionnaire technique.

## 10

### **Indigénat**

En séance secrète le conseil se prononce sur deux demandes en naturalisation et sur une déclaration d'option pour l'obtention de la nationalité luxembourgeoise.

## 8.2

### ***Ersetzen eines Mitglieds im Bautenausschuss***

In geheimer Sitzung wird Hr. Nic Biewer als Ersatz für Hr. Christian Biever genannt, welcher wegen seines Umzugs in eine andere Gemeinde nicht mehr im besagten Ausschuss sitzen kann.

## 9.1

### ***Lehrpersonal***

In geheimer Sitzung wird das Rücktrittersuchen von Fr. Josette Schutz-Wolter, Grundschullehrerin in der Gemeinde Roeser seit dem Schuljahr 1988/1989, bestätigt.

## 9.2

### ***Lehrpersonal***

In geheimer Sitzung wird das Rücktrittersuchen von Fr. Monique Bourkel, Vorschullehrerin in der Gemeinde Roeser seit dem Schuljahr 2005/2006, bestätigt.

## 9.3

### ***“Expéditionnaire technique” Posten - Ernennung***

In geheimer Sitzung wird Hr. Pierre Mersch auf den freien Posten eines “Expéditionnaire technique” genannt.

## 10

### ***Einbürgerungsanträge***

In geheimer Sitzung äussert sich der Gemeinderat über drei Anträge zur Erlangung der luxemburgischen Staatsbürgerschaft.

## Concert de Gala 2007

Samedi, le 12 mai 2007

à 20.30 heures -

Salle des Fêtes François Blouet

à Roeser

**HARMONIE MUNICIPALE DU ROESERBANN**

# Concert de Gala 2007

**Samedi, le 12 mai 2007 à 20.30 heures  
Salle des Fêtes François Blouet  
à Roeser**

*Direction : Carlo Pettinger  
Présentation : Brigitte Steichen-Wciorka*



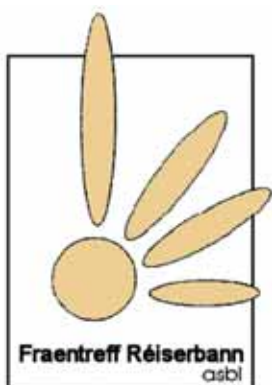
**Soliste : Marc Meyers (Trombone)**

De Fraëntreff Réiserbann invitéiert lech  
härzlech op

## Köln

- Visite guidée vun Köln
- Shopping

Samschdeg, den 12. Mee 2007



**Départ :** moies um 7.00 Auer bei der Kierch zu Réiser

**Arrivée :** géint 10.00 Auer zu Köln

- Fräien Dag fir déi Leit déi Köln op hier eege Fauscht entdecken oder shoppe wëllen. (Info hei : [www.koeln.de](http://www.koeln.de))
- Visite guidée vun enger Stonn mat dem Bus duerch d'Stad an dräivéierel Stonn Besichtigung vum Kölner Doum.
- Mir fuere géint 17.00 Auer zu Köln fort a si géint 20.00 Auer erëm zu Réiser.

**De Präis fir dëse flotten Dag ass :**

- **25 €** fir d'Rees op Köln eleng
- **33 €** fir d'Rees mat der Visite guidée

Iwwerweist de Montant vun Ärer Umeldung op de Konto :  
**Raiffeisen (CCRA) IBAN LU59 0090 0000 2412 3713**

All déi, déi wëlle matfuere,  
sollen sech bis den 10. Mee  
iwwer Telefon umelle bei :

**PIRROTTE Claudine :**  
**36 91 34 (répondeur)**

a matdeelen op mat oder  
ouni Visite guidée.



# Exposition

Mercredi, le 23 mai 2007  
à 19.30 heures au  
Club Senior EIST HEEM  
à Berchem

## Exposition

En collaboration avec la Commission culturelle  
de la Commune de Roeser et le  
Club Senior EIST HEEM

Agnès BECHEL  
Margot KLOPP  
Astrid MAY-JAKOBY  
Milly RECH  
Christine SCHIMBERG  
Helga SCHMITT  
Rita STRACCIONI  
Yvonne THIRY-BEASCH  
Sonja WIRTZ

ont le plaisir de vous inviter à l'exposition  
de leurs peintures au  
Club Senior EIST HEEM à Berchem

L'exposition sera ouverte  
du mardi 22 mai au vendredi 25 mai 2007  
de 14.00h – 17.00h

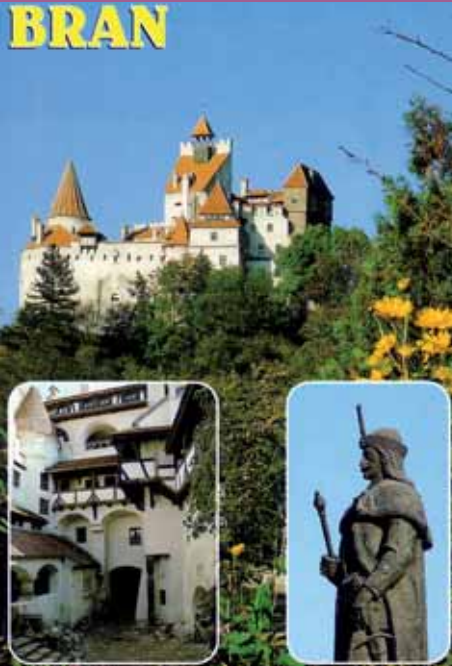




# Voyage culturel 2007 en Roumanie

du 1<sup>er</sup> au 9 septembre 2007

**BRAN**



L'Association Luxembourg – Roumanie en collaboration avec Horizontours organise du 1<sup>er</sup> au 9 septembre 2007 un voyage culturel en Roumanie. Ce voyage se place dans le cadre de l'année culturelle où le Luxembourg et sa grande région associés à la ville de Sibiu assumeront le rôle de capitales européennes de la culture.

Le programme détaillé du voyage est disponible auprès de l'agence Horizontours.

Le prix du voyage est de 1.110 € en chambre double et 1.249 € en chambre individuelle.

#### Important :

- Dans l'intérêt d'un meilleur déroulement, ce programme peut subir des modifications.
- Nombre minimum de participants : 15.
- Horizontours se réserve le droit d'annuler le voyage au cas où ce nombre minimum ne serait pas atteint un mois avant le départ.

Les inscriptions se feront au bureau de voyages

**HORIZONTOURS**

**14, Route de Luxembourg à Bettembourg,**

**Tél. 51 91 70/71**

par virement de 350 € au compte

LU16 0030 8267 4447 0000

de la Banque Générale du Luxembourg/Fortis.



# Kachen a brachen –

Besichtigung der Gemüsegärten  
des “Haus vun der Natur” in Kockelscheuer  
mit anschließendem Kochkurs  
am 28.05.2007

Im Rahmen des aktuellen Projektes: “Vielfalt an und in Gemüsegärten” bietet d’“Haus vun der Natur” asbl am Montag, den 28. Mai 2007 um 18.00 Uhr eine kostenlose Besichtigung seiner Gemüsegärten an mit vielen interessanten Informationen zu den verschiedensten Gemüsesorten und Tipps rund ums biologische Gärtnern. Treffpunkt ist der Kiosk im “Familljegaart” beim “Haus vun der Natur” in Kockelscheuer.

Um 19.00 Uhr findet dann im Haus vun der Natur ein Kochkurs mit dem in den Gärten geernteten Gemüse der Saison statt. Gekocht wird ein vegetarisches Menü, welches wir anschließend in gemütlicher Runde verspeisen. Für den Kochkurs wird ein Unkostenbeitrag von 10 € erhoben (einschl. nichtalkoholischer Getränke), hier ist die Zahl der Teilnehmer auf 10 begrenzt. Alle Erklärungen gibt es auch auf Anfrage mit französischer und portugiesischer Übersetzung. Ein weiterer Kochkurs mit Kürbissen wird am 08.10.07 stattfinden.



Für weitere Informationen  
und um sich anzumelden,  
wenden Sie sich bitte an:

Nora Welschbillig  
oder Liza Glesener

D'Haus vun der Natur

Tel.: 29 04 04 313

Email:

[naturschutzberodung@internet.lu](mailto:naturschutzberodung@internet.lu)

# Fest vun der Natur 2007

am 17. Juni 2007  
in Kockelscheuer



Für weitere Informationen  
wenden Sie sich bitte an:

## d'Haus vun der Natur

5, route de Luxembourg

L – 1899 Kockelscheuer

Tel: 29 04 04 -1 /

Fax: 29 05 04

Email:

[secretariat.commun@luxnatur.lu](mailto:secretariat.commun@luxnatur.lu)

Homepage:

[www.haus-natur.lu](http://www.haus-natur.lu)

Am Sonntag, den 17. Juni 2007, wird von 10.00 bis 18.00 Uhr das alljährliche *Fest vun der Natur* auf dem Gelände des *Haus vun der Natur* in Kockelscheuer stattfinden. Auf diesem von den im Haus vun der Natur ansässigen Vereinen organisierten Sommerfest finden die Besucher Beratung und interessante Informationen rund um Natur und Umwelt, sowie biologische und fair gehandelte Lebensmittel und naturorientierte Verkaufsprodukte. Die Mitgliedsvereine des Haus vun der Natur stellen sich auf verschiedenen Ständen vor und präsentieren ihre Aktivitäten. Für musikalische Life-Unterhaltung und alle kulinarischen Bedürfnisse ist bestens gesorgt: Mittags wird Ihnen ein biologisches Menü angeboten. Gegrilltes und viele andere Leckereien gibt es den ganzen Tag über.

Besonderen Wert wird auch in diesem Jahr wieder auf ein breitgefächertes Angebot an Aktivitäten, Workshops und Ateliers zum Mitmachen gelegt: So gibt es neben den beliebten und bewährten Aktivitäten wie Eselreiten, Jonglieren mit der Zirkusschule Zaltimbanq, Untersuchen der Fauna des Weiher, Fischen im Oekobecken, usw. viele neue – größtenteils kostenlose - Attraktionen: Groß und Klein können auf der spannenden Familienrallye Natur und Gelände rund um das Haus vun der Natur entdecken, bei einem Schmied in die Lehre gehen, Tiere vom Bauernhof beobachten und streicheln, verschiedenstes Spielzeug selbst herstellen, an einem Filz-Workshop teilnehmen, uwm. Nachmittags um 14.30 startet auch eine geführte Wanderung zum Thema "Heelkraider" vom Fest vun der Natur aus, anschließend wird dorthin zurückgekehrt.

### *Schauen Sie einfach vorbei, es lohnt sich!*

Die offizielle Eröffnung des Festes findet um 11.00 Uhr beim Haus vun der Natur in Kockelscheuer statt.

Der Eintritt kostet 2 €. Für Kinder bis 12 Jahre ist der Eintritt frei.

Besucher, die mit dem Auto kommen, werden gebeten, den Parkplatz P&R Kockelscheuer zu benutzen. Auch mit dem Fahrrad kann man das Fest vun der Natur besuchen über die *piste cyclable du centre* (Radweg Hesperange - Leudelange).



# Nuetsrallye

Samschdäg, den 26. Mee 2007  
zu Réiser am Pompjeesbau



DEN NUETSRALLYE VUN DEN  
RÉISERBÄNNER POMPJEEËN

**BANN BYNIGHT**

**SAMSCHDËG 26. MEE**

DEN GANZEN OWEND FIESTA AM POMPJEEESBAU



INFO : 691 697 812

ZU RÉISER AM POMPJEEESBAU

DÉPART TËSCHEND 20 AN 22 AUER

EQUIPEN VUN 4 - 8 LEIT (8 EURO PRO KAPP)

[www.pompjeen-reiserbann.lu](http://www.pompjeen-reiserbann.lu)



# Fit a Fun am Réiserbann – Fussballturnéier

Sonndeg, den 10. Juni 2007 vun 13.30 Auer bis 17.30 Auer zu Crauthem um Site “Herchesfeld”



*Wann dir awer keng ganz Equipe zesumme kritt, kënnst dir Iech och eenzel umellen. Mir setzen dann d'Equipe zesummen.*

## WÉINI?

SONNDEG, DEN 10. JUNI 2007 VUN 13.30 AUER BIS 17.30 AUER

## WOU?

ZU CRAUTHEM UM SITE “HERCHESFELD”  
(Site vun de PÄERDSDEEG)

## FIR WEEN?

FIR ALL KANNER VUN 6 – 16 JOER

## WAT DIR SOSS NACH WËSSE MUSST:

KATEGORIEN: 1. – 3. SCHOULJOER (um 15.00 Auer)  
4. – 6. SCHOULJOER (um 16.00 Auer)  
7<sup>e</sup> – 5<sup>e</sup> (um 13.30 Auer)

All Equipe besteet aus 4 Spiller an 1 Goalkeeper.  
Rendez-vous ass all Keier 10 Minutten virun de Matcher um Terrain.

Mellt Iech w.e.g bis den **2. Juni 2007** un.  
(Ziedelen w.e.g. op der Gemeng ofginn oder bei der Elterevereenegung, 4 Nei Wiss, Crauthem)

Weider Infoen kritt Dir um 661367245 beim Romaine LUX vun der Elterevereenegung.

NUMM EQUIPE: ..... KATEGORIE: .....

NUMM SPILLER: 1. .... 2. ....

3. .... 4. ....

5. .... eventuell 1-2 Ersatzspiller

6. .... 7. ....

TEL: .....



# Fit a Fun am Réiserbann



le dimanche, 10 juin 2007  
au site Herchesfeld à Crauthem

L'Association sans but lucratif « **FIT REISER** »,  
la Commune de Roeser en collaboration avec  
sa Commission de la Culture et des Sports et  
les associations sportives communales organisent  
la 3<sup>e</sup> édition de



Fit a Fun  
Fit a Fun  
am  
Réiserbann



le dimanche, 10 juin 2007  
au site Herchesfeld à Crauthem

## Avec la participation de :

- Sportsclub Roeserbann
- Association des parents d'élèves Roeser
- LASEP
- Handball- Club BERCHEM
- Tennis-Club BERCHEM

## DEJEUNER A PARTIR DE 12.00 HEURES :

- Escalopes de poulet
- Buffet de salades

# Fit a Fun am Réiserbann

le dimanche, 10 juin 2007  
au site Herchesfeld à Crauthem

## PROGRAMME

### Nordic-Walking :

- 10.00 heures : Initiation
- 10.30 heures : Départ (parcours de 5 et 10 km)

### Marche/Jogging :

- 10.00 à 11.30 heures : DUATHLON pour enfants
- 11.30 heures : Marche ou/et Jogging à allure libre pour familles (parcours de 3, 5 et 10 km à allure libre)

### Football :

- 9.30 heures : tournoi de football pour adultes
- 13.30 heures : tournoi de football pour enfants

### Volleyball :

- 10.00 à 12.00 heures

### Handball :

- 12.00 à 13.30 : présentation du HB Dudelange
- Après-midi : handball pour enfants

- Site « Herchesfeld », rue de Hellange à Crauthem
- Des boissons et grillades seront servies sur place
- La participation aux activités est à votre propre risque
- Le port d'une couverture protégeant la tête (casquette, chapeau) et l'utilisation de crème solaire sont fortement recommandés par beau temps



# „Baueremuseesfest“ in Peppingen

Am Sonntag, den 1. Juli 2007

## **Aufruf**

„Baueremuseesfest“ in Peppingen

# **Spielsachen- Flohmarkt**

Sonntag 1. Juli 2007

Liebe Kinder,

das Organisationsteam des Bauernmuseumsfestes stellt für 10 Kinder aus der Gemeinde Roeser einen Tisch (gratis) zur Verfügung, damit sie ihre „alten“ Spielsachen (bevorzugte Objekte wären, die man auf einem Bauernhof vorfindet) z.B. Stofftiere, wie Pferde, Kaninchen, Enten oder alte Traktoren und Autos) verkaufen könnt.

Die Tische müssen bis 10 Uhr belegt sein.

Die 10 schnellsten Anmeldungen werden entgegengenommen von

Armand Joachim    tél.: 36 84 58  
GSM 621 131 561

**Letzter Anmeldetag: 23. Juni 2007**



# Museesfest

30. Juni - 1. Juli 2007

zou Peppeng

beim Baueremusee



Baueremusee



Lanz 1926

HR2 Verkehrsbulldog



Hephäistosfränn



Kutschenmusee



## MUSEESFEST

30. Juni - 1. Juli 2007

zou Peppeng beim Baueremusee

**Samschdes** von 17.00 Auer un

**Ouverture vum Fest am Festsall**

Ausstellung vum Affichen an Objeeen aus dem  
2. Weltkrieg aus eisem Ländchen  
Schmattleit weisen hir Konscht an der Schmëtt  
Gratis-Entreen iwert déi 2 Deeg fir de Baueren-  
an Kutschenmusee

20.00 Auer:

**Hausparty am Museescafé**

Haaschtorbola - Schampesbar, Fräi Nuecht an Entrée

**Sonndes** von 10.00 Auer un

Stroossen- a Kannerspillsachen-Floumaart

10.00 Auer: Trakterscortège

**Lanz-Trakter-Demonstratioun**

**Joergang 1926 mat Léderwon**

duerch d'Réiser Gemeng

Hephäistosfränn schaffen an der Schmëtt

14.00 Auer: Lidderuucht

Orchester: Huberty Jos

Pärds- an Trakterfaarten (gratis)

Handwierker- an Pärds-Tschirtstand

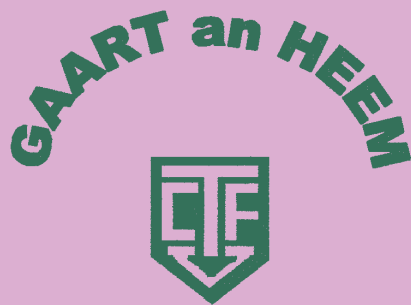
Fir lessen a Gedrenks get gesuergt

Alles vum Grill matt Fritten - Eisekuchen - Glace



# Mammendag

Samschdes, den 09. Juni 2007  
ëm 19.30 Auer am Festsall  
François Blouet zu Réiser



## Léif Mammen aus der Gemeng Réiser

Wéi all Joer feiere mir eise

## Mammendag

zesumme mat eise Familljen

*Samschdeg, den 09. Juni 2007*

Em 19.30 Auer treffe mir eis am Festsall François Blouet  
an der Gemeng fir eis

## Mammendags - Feier

déi durch d'**Chorale Sainte Cécile** vu Sandweiler  
verschéinert gött mat hirem Galaconcert

## "LOVE SONGS"

**All Mamm gött mat engem Kado geéiert!**

**Mir hunn och eng flott BLUMENTOMBOLA  
zesummegeallt.**

**Samschdes den 02. Juni 2007** ëm 18.30 Auer feiere mir  
zesummen d'Owesmass an der Kierch vu Réiser fir all  
liewend a verstuerwe Mammen aus der Gemeng Réiser.

No der Mass leeë mir Blummen beim  
«Monument aux Morts» nidder.

Léif Mammen, de Komitee vum Gaart an Heem  
Réiserbann wier frou, Iech an Äer Famill bei sech  
begréissen ze kënnen!

# Nordic Walking Park Réiserbann

Nordic Walking mecht net nëmmen Spaass, mä ass och eng vun den gesondsten Sportarten.

Nordic Walking ass den idealen Training fir jiddereen dee fit ginn a fit bleiwe wëllt. Nordic Walking ass en effektiven Fitnesstraining, Fettkiller an anéngems Gesondheitspräventioun. Duerch den Asaz vun de Bengelen ass Nordic méi gelénkschounend wéi Lafen a méi intensiv wéi Wandere, well den Uewerkierper mattrainéiert gëtt. Nordic Walking stäerkt d'Schanken a verréngert den Osteoporose-Risiko.

Nordic Walking entlaascht de Bewegungsapparat bis zu 30% an ass dowéinst besonnesch gëeegent fir Leit mat Knéi- a Réckproblemer.

Nordic Walking kann een schnell léieren, an ass fir all Alter gëeegent.

De **4. Mee 2007** gëtt den Nordic Walking Park Réiserbann um Fitnessparcours zu Krautem offiziell ageweit. Rendez-vous ass um 17.00 Auer, duerno ass den Éierewäin op der Gemeng zu Réiser.

Den Ausgangspunkt vum Nordic Walking Park ass de Parking vum Fitnessparcours zu Krautem. Vun do aus sti 4 Weeër zur Auswiel, déi duerch verschidden Distanzen variéieren (3,5 km, 4,4 km, 7,1 km a 9,6 km). All Streck huet séng eege Faarf an ass iwwersichtlech duerch Richtungsschilder gezeechent.

All Samschdeg ass beim Parcours e fräit Treffen um 9.30 Auer.

Nordic Walking Coursën ginn ugebueden vum Club EIST HEEM an Zesummenaarbecht mat der Réiser Gemeng :

- Méindes moies vu 9.00 bis 10.30 Auer, owes vun 18.30 bis 20.00 Auer ;
- Mëttwochs moies vu 9.00 bis 10.30 Auer ;
- Donneschdes owes vun 18.30 bis 20.00 Auer.

Softwalking gëtt all Freideg moien vu 9.00 bis 10.30 Auer ugebueden.

Den diploméierten Trainer Guy Quintus hëllt sech Zäit fir jidderengem Nordic Walking bäizebréngen. Trainéierbengelen fir Ufänger stinn zur Verfügung.

Fir weider Detailer (Destinatiounen, Aschreiwungen, etc) mell Iech w.e.g. am Club EIST HEEM um 36 55 73.

# NORDIC WALKING PARK REISERBANN

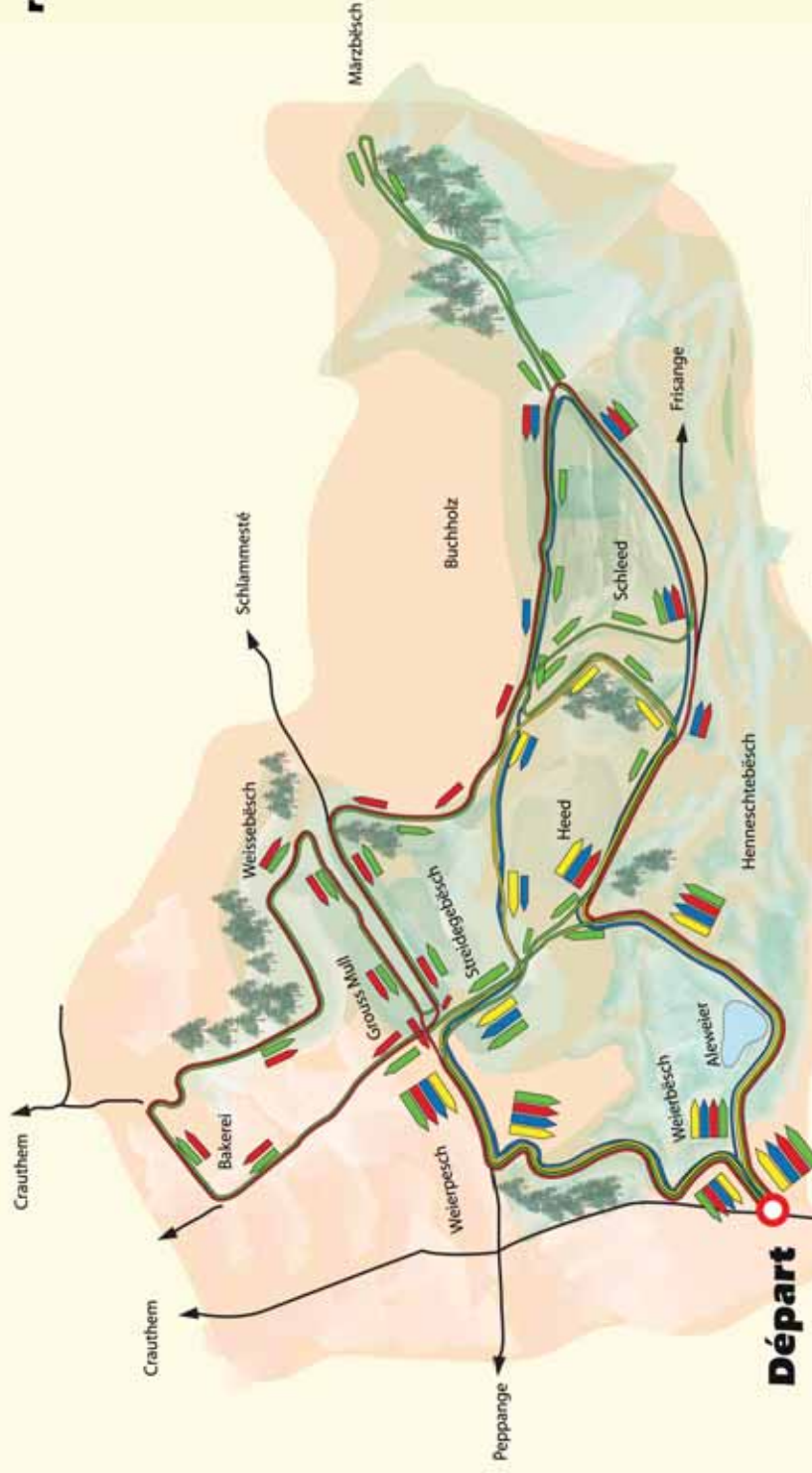
Das zentrale Skizone der Grundstruktur



Aufbaustrategien



Belastungsverhalten



- 1** 3,6 km
- 2** 4,5 km
- 3** 6,8 km
- 4** 9,2 km

réaliséert vun:



**Nordic Walking Treff samschdes 9 Auer 30**

# Administration communale de Roeser

Heures d'ouverture du lundi au vendredi

*Öffnungszeiten montags bis freitags*

E-mail : [info@roeser.lu](mailto:info@roeser.lu)

Internet : [www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)



## **Service administratif / Verwaltung**

8 h 00 - 11 h 45 + 13 h 00 - 16 h 45

## **Service technique / Technischer Dienst**

7 h 45 - 11 h 45 + 13 h 15 - 16 h 15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés au public pendant la matinée.  
*Am letzten Montag jeden Monats sind die Büros morgens geschlossen.*

## **Renseignements / Auskünfte**

Tél.: 36 92 32 1

### **Fax**

Fax: 36 92 32 219

## **Collège échevinal / Schöffenrat**

Tél.: 36 92 32 1

## **Secrétariat communal / Gemeindesekretariat**

Tél.: 36 92 32 200

## **Bureau de la population / Einwohnermeldeamt**

Tél.: 36 92 32 220

## **Recette communale / Einnahmebüro**

Tél.: 36 92 32 230

## **Service technique / Technischer Dienst**

Tél.: 36 92 32 251

## **Permanence technique / Technischer Bereitschaftsdienst**

Tél.: 36 92 32 500

(seulement en dehors des heures de bureau)  
*(nur außerhalb der Bürostunden)*

# Agenda - Manifestationskalender -

## Mee 2007

Mercredi 02.05.2007	15:00 - <b>Fraën a Mammen Béiweng-Bierchem</b> / Oktavskaffi <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Salle Family of Man</i>
	19:30 - <b>C.S.V.</b> / Table ronde <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Salle Family of Man</i>
Vendredi 04.05.2007	17:00 - <b>Administration communale, Fit Réiser, Club Senior</b> / Inauguration du Nordic Walking Park <i>Lieu : Crauthem, Parking près du parcours fitness</i>
	20:00 - <b>Fraëntreff Réiserbann</b> / Cabaret Makadammen <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Samedi 05.05.2007	16:00 - <b>Œuvres Paroissiales Réiserbann</b> / Parfest <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Dimanche 06.05.2007	09:00 - <b>Œuvres Paroissiales Réiserbann</b> / Parfest <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Mercredi 09.05.2007	19:00 - <b>Fraëntreff Réiserbann asbl</b> / Remise des Dons <i>Lieu : Pavillon communal Francis Klein</i>
Samedi 12.05.2007	07:00 - <b>Fraëntreff Réiserbann</b> / Excursion à Cologne <i>Lieu : Cologne (Allemagne)</i>
	15:00 - 19:00 - <b>Commission culturelle</b> / Exposition de peinture à l'aquarelle des participants des cours communaux <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Salle Family of Man</i>
	20:30 - <b>Harmonie Municipale Réiserbann</b> / Gala Concert <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
	<b>du samedi 12.05.2007 au vendredi 18.05.2007</b> - <b>Cirque Magic Show</b> / Spectacle <i>Lieu : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld</i>
Dimanche 13.05.2007	10:00 - 12:00 - <b>Commission culturelle</b> / Exposition de peinture à l'aquarelle des participants des cours communaux <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Salle Family of Man</i>
	15:00 - 18:00 - <b>Commission culturelle</b> / Exposition de peinture à l'aquarelle des participants des cours communaux <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Salle Family of Man</i>
Samedi 19.05.2007	16:00 - <b>Velo Union Esch</b> / Arrivée de la 3 <sup>e</sup> étape de la 58 <sup>e</sup> Flèche du Sud <i>Lieu : Roeserbann</i>
Lundi 21.05.2007	19:30 - <b>Administration communale et Commission de l'Environnement</b> / Eis Energiebewegung : Conférence sur l'énergie solaire <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Mardi 22.05.2007	14:00 - 17:00 - <b>Commission culturelle &amp; Foyer Eist Heem</b> / Exposition de peintures <i>Lieu : Berchem, Foyer Eist Heem</i>
Mercredi 23.05.2007	14:00 - 17:00 - <b>Commission culturelle &amp; Foyer Eist Heem</b> / Exposition de peintures <i>Lieu : Berchem, Foyer Eist Heem</i>
Jeudi 24.05.2007	14:00 - 17:00 - <b>Commission culturelle &amp; Foyer Eist Heem</b> / Exposition de peintures <i>Lieu : Berchem, Foyer Eist Heem</i>

# Mäerz/Abrëll 2007

Vendredi 25.05.2007	14:00 - 17:00 - Commission culturelle & Foyer Eist Heem / Exposition de peintures <i>Lieu : Berchem, Foyer Eist Heem</i>
Samedi 26.05.2007	20:00 - 22:00 - Pompjeeën Réiserbann / Nuetsrallye <i>Lieu : Roeser, Centre d'intervention</i>

## Juni 2007

Dimanche 03.06.2007	09:00 - LNVL Sektoun Réiserbann / Vullestëmmen ronderëm de Crauthemer Bëschléierpad an Beringung vun Jongvullen <i>Lieu : Crauthem, Parking Päerdsdeeg</i>
Mardi 05.06.2007	10:00 - Fraën a Mammen Roeser-Crauthem-Peppeng / Congrès ACFL <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Samedi 09.06.2007	19:30 - Gaart an Heem Réiserbann / Mammendagsfeier <i>Lieu : Salle des Fêtes François Blouet</i>
Dimanche 10.06.2007	09:30 - Commission des sports & Fit Réiser / Fit a Fun am Réiserbann <i>Lieu : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld</i>
Jeudi 14.06.2007	- Réiser Päerdsdeeg <i>Lieu : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld</i>
Vendredi 15.06.2007	- Réiser Päerdsdeeg <i>Lieu : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld</i>
Samedi 16.06.2007	- Réiser Päerdsdeeg <i>Lieu : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld</i>
Dimanche 17.06.2007	- Réiser Päerdsdeeg <i>Lieu : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld</i>
	10:00 - 18:00 - Haus vun der Natur / Fest vun der Natur <i>Lieu : Kockelscheuer, Haus vun der Natur</i>
Vendredi 22.06.2007	19:00 - Administration communale / Célébration de la Fête Nationale : Bal Populaire suivi du feu d'artifice <i>Lieu : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld</i>
Dimanche 24.06.2007	- Den Atelier / Open-Air Concert "Rock A Field" <i>Lieu : Crauthem, Site de loisirs Herchesfeld</i>
Samedi 30.06.2007	17:00 - Amis de l'Histoire / Museesfest <i>Lieu : Peppange, Musée rural</i>
Dimanche 01.07.2007	10:00 - Amis de l'Histoire / Museesfest <i>Lieu : Peppange, Musée rural</i>



# Agenda - Sportskalenner

## Mee/Juni 2007

Samedi 05.05.2007	<b>15:00</b> - H.C. Berchem - Grevenmacher (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>16:30</b> - H.C. Berchem - Mersch (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>18:30</b> - H.C. Berchem - Pétange (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	<b>20:30</b> - H.C. Berchem - Schifflange (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mardi 15.05.2007	<b>20:00</b> - H.C. Berchem - Dudelange (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Vendredi 18.05.2007	<b>20:30</b> - H.C. Berchem - Esch (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>









Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser